

PARACHUTE À PRISE AMORTIE DYNATECH PR-2500-UD (V.50)

INSTRUCTIONS D'USAGE ET ENTRETIEN

STA



ANEXO AL CERTIFICADO CE DE EXAMEN DE TIPO ATI/LD-VA/M065A-2/00
ANNEX TO THE EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE (ABOVE)

1. Campo de aplicación:
Scope.

El presente certificado amplía el certificado ATI/LD-VA/M065A-1/00 a la utilización de guía de 8 mm de espesor con 20 mm de anchura de frenado, para una sola masa total, reglaje en un punto, con el valor expresado más adelante.

The present document enhances the former certificate ATI/LD-VA/M065A-1/00, in order to allow the use of 8 mm thickness guide rails with 20 mm of gripping width, for single mass, and adjustment in one point, considering the values stated below.

El paracaídas progresivo/dispositivo de frenado PR-2500 UD está certificado para actuar tanto en bajada como en subida, para diferentes masas totales con reglaje continuo.

The progressive safety gear PR-2500 UD is certified to operate in downward and upward direction, for different permissible masses and continuous adjustment.

El alcance queda expresado de la siguiente manera para los dos casos considerados:

The scope is so stated in the following manner for both cases considered.

A. Reglaje continuo para distintas masas admisibles.
Continuous adjustment for different permissible masses.

1.1. Tipo de reglaje:
Adjustment.

Reglaje continuo.
Continuous adjustment

1.2. Masa total admisible como dispositivo de frenado en dirección descendente:
Permissible mass as speed reducing element in downward direction.

Para guía: de 8, a 16 mm de espesor.
Applied from: 8 to 16 mm. thickness, guide rail.

| Masa total admisible. Permissible mass | (Kg.) | Reglaje (valor de regulación.) (mm) Adjustment (Adjustment value) |
|---|-------------|---|
| Máxima/ Maximun | 1955 | 30 |
| Mínima/ Minimum | 613 | 9 |

Otros valores intermedios de reglaje se encuentran especificados en el expediente técnico de este certificado.
Other intermediate adjustment values are specified into the technical dossier of this certificate.

1.3. Fuerza de frenado admisible como dispositivo de frenado en dirección ascendente:
Permissible braking force as speed reducing element in upward direction.

Para guía: de 8, a 16 mm de espesor.
Applied from: 8 to 16 mm. thickness, guide rail.

| Fuerza de frenado admisible. Permissible braking force | (N.) | Reglaje (valor de regulación.) (mm) Adjustment (Adjustment value) |
|---|-------------|---|
| Máxima/ Maximun | 9761 | 30 |
| Mínima/ Minimum | 2889 | 9 |

Otros valores intermedios de reglaje se encuentran especificados en el expediente técnico de este certificado.
Other intermediate adjustment values are specified into the technical dossier of this certificate.

Anexo al certificado ATI/LD-VA/M065A-2/00
Annex to the certificate.



Página 1 de 4
Page



1.4. Velocidad nominal máxima.
Maximum rated speed.

| | | |
|------------------------------------|----------|------------|
| Cabina / Car: | 2 | m/s |
| Contrapeso / Counterweight: | 2 | m/s |

1.5. Velocidad máxima de disparo del limitador de velocidad.
Maximum overspeed governor tripping speed.

| | | |
|------------------------------------|------------|------------|
| Cabina / Car: | 2,5 | m/s |
| Contrapeso / Counterweight: | 2,5 | m/s |

1.6. Tipo de guía:
Type of the guide rail.

| | |
|--|---------------------|
| Designación: Designation. | T 70/9 |
| Espesor de guía: Guide rails thickness. | 9 mm |
| Ancho: Width. | 34 mm |
| Estado superficie de guía: Surface condition of the guide rails. | Estirada (1) |

Se permite la utilización de guías de espesor de 8, a 16 mm. para lo cual existen las medidas adecuadas que garantizan la equivalencia de las características de frenado mostradas en el ensayo.
Other guide rails from 8, to 16 mm. of thickness are allowed due to the adequate measures taken to assure the gripping characteristics equivalence, as shown in the test.

- (1) El estado de superficie puede ser también mecanizada, conforme a los resultados obtenidos en el informe S00-00135 con guía T82/B, dado que se demuestra en ensayos realizados que la diferencia obtenida es sensiblemente inferior al 5%.
- (1) The surface condition can be also milled, in conformity of the results shown in S00-00135 report using T82/B guide rail, granted that the test made shows differences in these values are noticeably under 5%.

1.7. Anchura mínima de frenado: **25 mm**
Gripping width.

1.8. Estado de lubricación de las guías, clase y características del lubricante:
The state of lubrication of the guide rails, category and specifications.

Especificaciones del lubricante: **ISO VG 150**
Lubricant specifications.

B. Reglaje para una sola masa admisible.
Adjustment for one single permissible mass.

1.1. Tipo de reglaje:
Adjustment.

Reglaje puntual.
Adjustment in one single point

1.2. Masa total admisible como dispositivo de frenado en dirección descendente:
Permissible mass as speed reducing element in downward direction.

Para guía: de 8, mm de espesor.
Applied for 8 mm. thickness, guide rail.

| Masa total admisible. Permissible mass | (Kg.) | Reglaje (valor de regulación.) (mm) Adjustment (Adjustment value) |
|---|------------|---|
| Valor / value | 671 | 15 |

Anexo al certificado ATI/LD-VA/M065A-2/00
Annex to the certificate



Página 2 de 4
Page



1.3. Fuerza de frenado admisible como dispositivo de frenado en dirección ascendente:
Permissible braking force as speed reducing element in upward direction.

Para guía: de 8, mm de espesor.
Applied for 8 mm. thickness, guide rail.

| Fuerza de frenado admisible. (N.) | Reglaje (valor de regulación.) (mm) |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| Permissible braking force | Adjustment (Adjustment value) |
| Valor/ value | 4168 |
| | 15 |

1.4. Velocidad nominal máxima.
Maximum rated speed.

Cabina / Car: 1 m/s
Contrapeso / Counterweight: 1 m/s

1.5. Velocidad máxima de disparo del limitador de velocidad.
Maximum overspeed governor tripping speed.

Cabina / Car: 1,5 m/s
Contrapeso / Counterweight: 1,5 m/s

1.6. Tipo de guía: Designación: T 65/A
Type of the guide rail. Designation.
Espesor de guía: 8 mm
Guide rails thickness. Espesor de guía:
Ancho: 20 mm
Width. Ancho:
Estado superficie de guía: Estirada
Surface condition of the guide rails. Estado superficie de guía:

1.7. Anchura mínima de frenado: 20 mm
Gripping width. Anchura mínima de frenado:

1.8. Estado de lubricación de las guías, clase y características del lubricante:
The state of lubrication of the guide rails, category and specifications.

Especificaciones del lubricante: ISO VG 150
Lubricant specifications. Especificaciones del lubricante:

2. Notas.
Remarks.

2.1. Sobre el dispositivo del paracaídas debe colocarse una placa con los datos indicados a continuación:
It shall be placed an identifiable plate on the safety gear with the following items.

Nombre del fabricante
Manufacturer's name

Signo del examen de tipo y sus referencias
CE type-examination mark and its references

2.2. La masa total declarada puede diferir de la masa total admisible en $\pm 7,5\%$.
The mass stated may differ from the permissible mass by $7,5\%$.

Anexo al certificado ATI/LD-VA/M065A-2/00
Annex to the certificate



Página 3 de 4
Page



2.3. La masa admisible en la actuación del paracaídas en sentido descendente, y la fuerza de frenado media para el dispositivo de frenado en sentido ascendente, están relacionados de una forma fija debido a que para ambos casos se utiliza la misma regulación en un único elemento elástico y no pueden ajustarse de forma separada.

The permissible mass, when acting in downward direction, and the mean braking force, when acting in upward direction are related, because of the device uses the same adjustment value for both in one single elastic element so they cannot be adjusted separately

2.4. Las fuerzas de frenado admisibles del dispositivo de frenado deberán utilizarse en la instalación del ascensor de modo que no se produzca una deceleración superior a 1gn con la cabina vacía en movimiento ascendente, responsabilidad que recae en el instalador del ascensor.

The permissible braking forces shall be used in a particular lift installation in such a way that the top retardation do not achieve 1 gn with empty car moving in upward direction. The responsibility to fulfil this premise is under the installer of the lift.

2.5. La guía que aparece en el apartado 1.6 (casos A / B) de este anexo corresponde a las guías utilizadas en el ensayo de homologación. Otros tipos de guías pueden ser utilizados siempre que espesor y estado superficial sean iguales, y su ancho no sea inferior a la anchura mínima de frenado.

The guide rails in the paragraph 1.6 (cases A / B) of this annex are the guide rails of the certification test. Other guide rails can be used if thickness and surface state are the same, while its width shall be not less than the stated gripping width.

2.6. La certificación afecta a los elementos de frenado y no incluye a los elementos de conexión, palanquería, ni a la actuación del dispositivo eléctrico.

The certificate affects to the gripping elements and does not include, either the connection elements, safety gear rods, or the actuation of the electric safety device.

2.7. Se adjunta a la presente certificación los siguientes documentos, que llevan el número de homologación CE/examen CE de tipo arriba indicado:

The following documents, bearing the EC type-examination number shown above are annexed to this certificate.

| DESIGNACIÓN | FECHA | LEYENDA |
|-----------------|-----------|-------------------|
| PLANO COD N°: 0 | sin fecha | VISTA DE CONJUNTO |



INSTRUCTIONS D'USAGE ET ENTRETIEN

1. INDICATIONS GÉNÉRALES.

2. INSTALLATION DU PARACHUTE.

2.1. POUR LE FABRICANT DE L'ÉTRIER.

2.2. POUR L'INSTALLATEUR.

3. UTILISATION ET ENTRETIEN.

3.1 LES GUIDES.

3.1.1 GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE OU SUPÉRIEURE À 25mm.

3.1.2 GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE À 20mm.

3.2 LE RÉGULATEUR DE VITESSE.

3.3 LE RANG D'UTILISATION.

3.3.1 GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE OU SUPÉRIEURE À 25mm.

3.3.2 GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE À 20mm.

3.4 SUBSTITUTION DES ÉLÉMENTS DE FREINAGE.

3.5 L'ENTRETIEN.

3.5.1 LE NETTOYAGE (LA PROPRETÉ).

3.5.2 LA CORROSION.

4. LE PLAN GÉNÉRAL.



1.- INDICATIONS GÉNÉRALES.

Chaque paire de parachutes fournise est étalonnée en fonction des caractéristiques d'utilisation requises: Masse totale (P + Q) et épaisseur de guides. Ces caractéristiques se montrent d'une manière indélébile près du marquée CE et le numéro de série aux tôles protectrices qui vont sur les boîtiers du parachute.

Il est formellement interdit :

- a) De combiner et de monter des boîtiers de parachutes avec des numéros de série différents.
- b) D'utiliser une paire de parachutes pour des installations avec des caractéristiques différentes de celles indiquées sur les tôles protectrices de cette paire de parachutes.
- c) D'intervenir sur n'importe quel élément du parachute.

DYNATECH DYNAMICS & TECHNOLOGY, S.L. décline toute responsabilité pour les dommages causés par le non respect des points de ces indications générales.

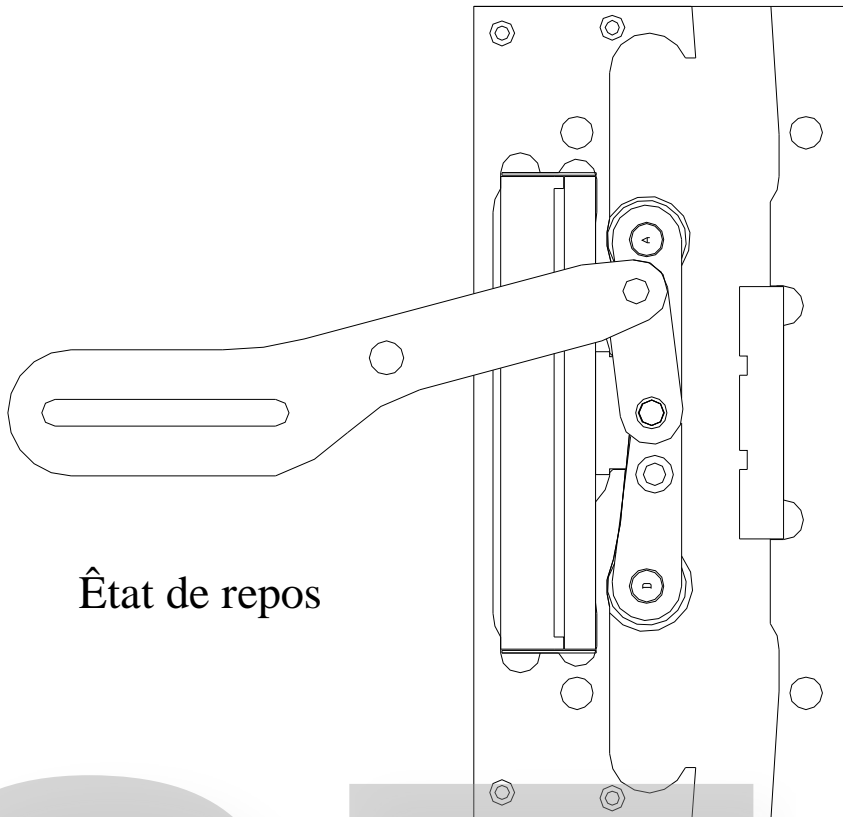
2.- L'INSTALLATION DU PARACHUTE.

La Norme exige que l'installation du parachute doit porter associé un contact de sécurité du type AC-15 ou DC-13 selon est défini sur le EN 60947-5-1.

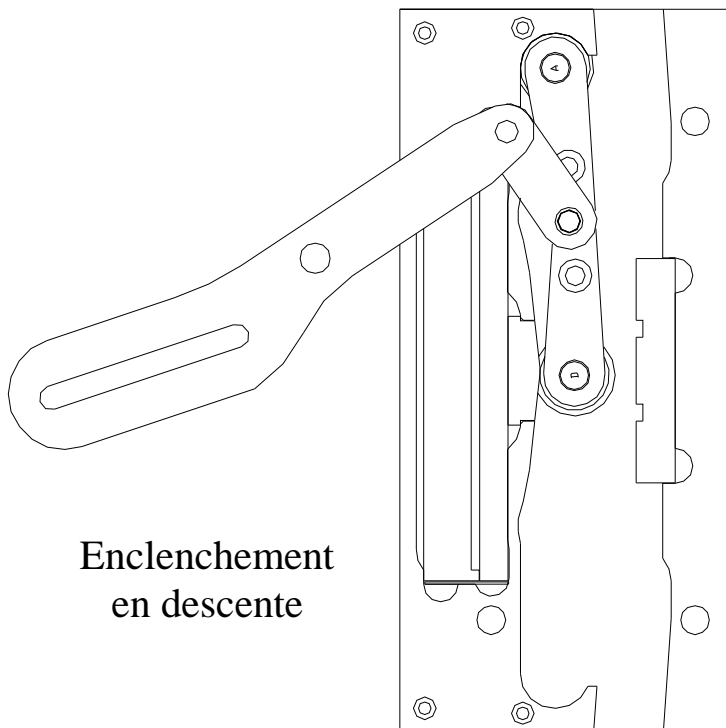
2.1- POUR LE FABRICANT DE L'ETRIER:

Sur les montants de l'étrier, on devra réaliser des trous de fixation du parachute selon les dimensions et la position figurant sur les plans joints au parachute garantissant le centrage de l'axe du guide par rapport à l'étrier.

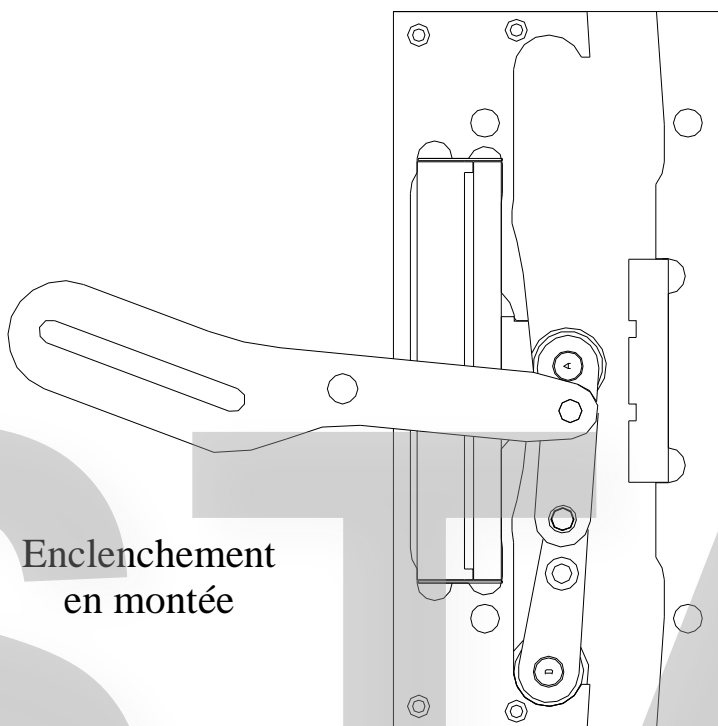
Une fois installés et accrochés les chariots des rouleaux du parachute aux leviers de la timonerie on devra vérifier que tous les deux chariots agissent de façon simultanée a l'ordre de la timonerie. La pose correcte du parachute à celui-ci et la vérification de l'ajustement et du fonctionnement synchronisé de la timonerie sont de la responsabilité du fabricant de l'étrier. Le pivot du chariot, en état de repos, il doit se tenir à la position centrale de la tôle protectrice.



État de repos



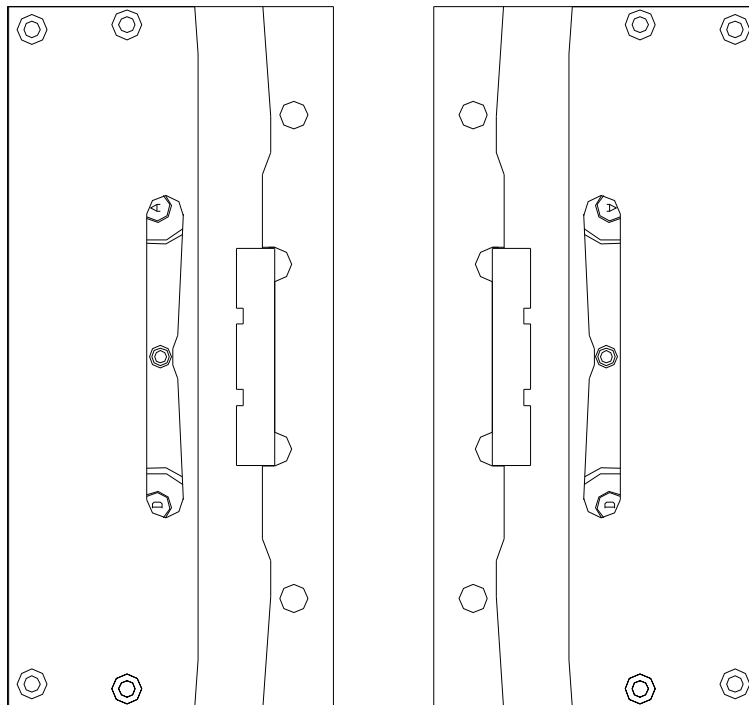
**Enclenchement
en descente**



**Enclenchement
en montée**

Comme idée pour la fixation du parachute à l'étrier, le couple de serrage des vis de M 12 de qualité 8.8 est de 79,09 Nm et pour celles de qualité 10.9 est de 111 Nm.

Note: Les galets pour le coincement en sens descendant, marqué avec la lettre "D", doivent toujours rester dans la partie inférieure du parachute. Les lettres qui distinguent les galets peuvent s'apprécier à simple vue à travers de l'oblong des tôles protectrices.



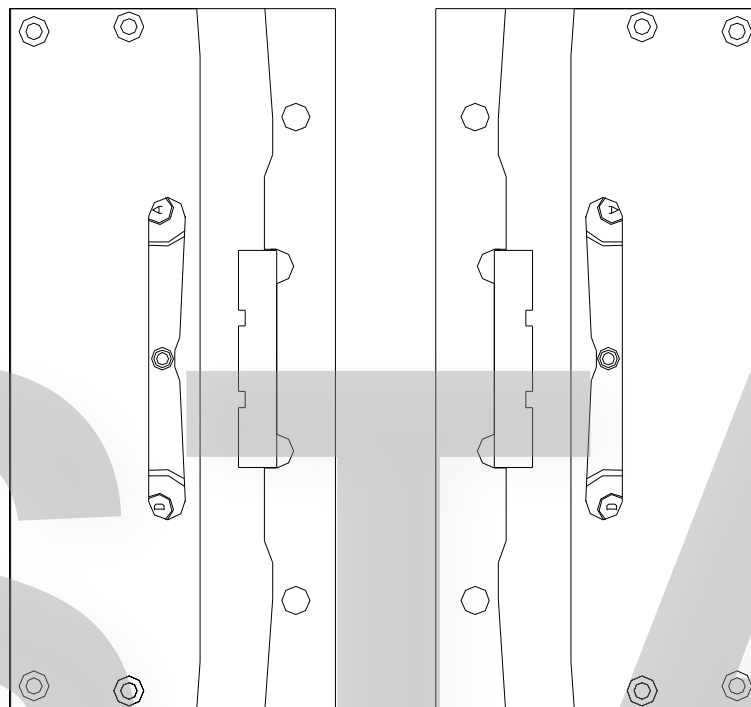
2.2- POUR L'INSTALLATEUR:

Durant l'installation dans la gaine, en premier lieu on introduira les guides dans les cannelures des boîtiers du parachute. Après on ajustera le positionnement du guide dans le boîtiers de la façon suivante: Le flanc du guide à 1,5 mm du patin de frein, la tête du guide à 3 mm du fond de la cannelure .(voir les plans). Pour ces ajustements on jouera avec les coulisseaux, sans intervenir dans la position du parachute sur l'étrier, puisque le fabricant de

ce dernier devra avoir fixé convenablement le parachute dans sa position définitive. Il est très important pour un fonctionnement correct du parachute que l'installateur observe rigoureusement les distances indiquées dans ce point.

Pour faciliter l'ajustement au sujet des distances entre les flancs des guides et les parties du parachute face au guide, on pourra utiliser des tôles à la façon des jauges qui permettent de situer le guide dans la cannelure du parachute dans sa position correcte. Les jauges seront retirées une fois que l'ajustement soit fini.

Note: L'installateur doit s'assurer que le fabricant du châssis, aie placé les rouleaux pour le coincement en sens descendant, marqué avec la lettre "D", sur la partie inférieure du parachute.



3.- UTILISATION ET ENTRETIEN.

Le non-accomplissement des prescriptions suivantes pourrait donner lieu à l'obtention de décélérations et de distances de freinage en désaccord avec la réglementation.

3.1- GUIDES:

3.1.1.- GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE OU SUPÉRIEURE À 25mm.

- a) Les guides à utiliser peuvent être de type **étiré** comme **raboté**. Les tolérances admissibles dans les épaisseurs des guides doivent être entre -0 et + 0.10 mm.
- b) Le parachute PR-2500-UD peut s'appliquer avec ce type de guides jusqu'à une vitesse nominale de 2m/sc. ; vitesse maximale de fonctionnement du régulateur : 2,5 m/sc.
- c) Si après l'intervention du parachute, il y a sur les guides des zones marquées situées à moins de 1 mètre d'intervalle entre elles, il est recommandé de remplacer les longueurs des guides affectés.
- d) Les guides doivent être lubrifiés avec de l'huile lubrifiante du type de machine selon l'ISO VG 150

e) Épaisseur des guides : 7 –16 mm

3.1.2.- GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE À 20mm. (par exemple T 65/A)

- a) Les guides à utiliser doivent être du type étiré. Les tolérances admissibles dans les épaisseurs des guides doivent être entre -0 et + 0.10 mm.

b) Le parachute PR-2500-UD peut s'appliquer avec ce type de guides jusqu'à une vitesse nominale de 1m/sc. ; vitesse maximale de fonctionnement du régulateur : 1,5 m/sc.

c) Si après l'intervention du parachute, il y a sur les guides des zones marquées situées à moins de 1 mètre d'intervalle entre elles, il est recommandé de remplacer les longueurs des guides affectés.

d) Les guides doivent être lubrifiés avec de l'huile lubrifiante du type de machine selon l'ISO VG 150

3.2-RÉGULATEUR DE VITESSE:

La tension du câble du régulateur doit être suffisante pour garantir, durant l'intervention du régulateur, une traction minimale au point de connexion de la barre de mise en mouvement des parachutes de 300 N.

3.3-RANG D'UTILISATION:

3.1.1.- GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE OU SUPÉRIEURE À 25mm.

Ci-après la présentation de la table standard P+Q. Les valeurs nominales figurent en noir dans la ligne centrale.

| | | | | | | | | | | | |
|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| -7'5% | 567 | 658 | 764 | 859 | 963 | 1060 | 1178 | 1317 | 1454 | 1627 | 1808 |
| P+Q | 613 | 711 | 826 | 929 | 1041 | 1146 | 1274 | 1424 | 1572 | 1759 | 1955 |
| +7'5% | 659 | 764 | 888 | 999 | 1119 | 1232 | 1370 | 1531 | 1690 | 1891 | 2102 |

3.1.2.- GUIDES AVEC SURFACE DE FREINAGE ÉGALE À 20mm. (par exemple T 65/A)

| | |
|------------|------------|
| -7'5% | 621 |
| P+Q | 671 |
| +7'5% | 721 |

3.4-SUBSTITUTION DES ÉLÉMENTS DE FREINAGE:

Les éléments en montée et en descente, sabots et galets, sont capables de supporter, au minimum trois (3) interventions en montée et trois (3) en descente en chute libre, conformément aux critères d'homologation de type de la Norme.

Dans tous les cas, après avoir sollicité l'intervention réelle du parachute en chute libre, nous recommandons la substitution des éléments de freinage. Dans ce cas, contacter directement DYNATECH ou son distributeur le plus proche qui vous orientera sur la procédure à suivre.

Il ne sera pas nécessaire de remplacer des éléments de freinage à l'issue des essais périodiques si la distance de freinage ne fait pas le double de celle réalisée lors du premier essais fait à la mise en service.

Pour un meilleur contrôle, le mainteneur doit avoir un registre de suivi d'intervention du parachute où il annotera son numéro de série le nombre et la teneur des interventions.

3.5-ENTRETIEN:

3.5.1.-PROPRETÉ.

Il est important de vérifier qu'aucun élément étrange soit installé à l'intérieur du parachute, pour que les éléments mobiles peuvent fonctionner correctement.

3.5.2.-CORROSION.

Les parachutes de Dynatech ont une protection anticorrosive dans tous les cas. Cependant une révision routinière doit se réaliser pour vérifier que les éléments mobiles du parachute se trouvent en parfait état de fonctionnement, sans être nécessaire une épreuve d'enclenchement, mais une simple vérification de leur liberté de mouvements, plus une révision visuelle de l'état général des surfaces.

Ces vérifications, à critère de l'entrepreneur devront se faire plus souvent lorsque s'installation soit située dans une atmosphère spécialement corrosive.

4.- LE PLAN GÉNÉRAL.

STA

